

# Journals

No. 226

Monday, June 8, 2015

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 226

Le lundi 8 juin 2015

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Weston (Saint John), seconded by Mrs. O'Neill Gordon (Miramichi), — That Bill C-642, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (high profile offender), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 10, 2015, immediately before the time provided for Private Members' Business.

### INTERRUPTION

At 11:08 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

### BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), moved, — That, in the opinion of the House, employment insurance premiums paid by employers and workers must be used exclusively to finance benefits, as defined by the Employment Insurance Act, for unemployed workers and their families and that, consequently, the government should: (a) protect workers' and employers' premiums from political interference; (b) improve program accessibility to ensure that unemployed workers and their families can access it; and (c) abandon its plan, as set out in Budget 2015, to set rates unilaterally, in order to maintain long-term balance in the fund while improving accessibility.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Weston (Saint John), appuyé par M<sup>me</sup> O'Neill Gordon (Miramichi), — Que le projet de loi C-642, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (délinquant notoire), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 10 juin 2015, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

### INTERRUPTION

À 11 h 8, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

### TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les cotisations d'assurance-emploi payées par les employeurs et les travailleurs doivent servir uniquement à financer des prestations telles que définies par la Loi sur l'assurance-emploi pour les chômeurs et les familles, et que, par conséquent, le gouvernement devrait : a) protéger les cotisations des travailleurs et des employeurs de toutes ingérences politiques; b) améliorer l'accessibilité au programme pour assurer que les travailleurs sans emploi et les familles y ont accès; c) abandonner son plan, exprimé dans le Budget 2015, d'établir de façon unilatérale le taux de cotisation, dans le but de maintenir un solde équilibré à long terme dans le fonds, tout en améliorant l'accessibilité.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 412-5381 to 412-5384 concerning Bangladesh. — Sessional Paper No. 8545-412-40-05;

— n<sup>os</sup> 412-5381 à 412-5384 au sujet du Bangladesh. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-40-05;

— No. 412-5387 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-412-45-16;

— n<sup>o</sup> 412-5387 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-45-16;

— Nos. 412-5394 and 412-5463 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-38;

— n<sup>os</sup> 412-5394 et 412-5463 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-2-38;

— No. 412-5405 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-33;

— n<sup>o</sup> 412-5405 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-17-33;

— No. 412-5406 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-45;

— n<sup>o</sup> 412-5406 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-7-45;

— Nos. 412-5428 to 412-5431 and 412-5536 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-34;

— n<sup>os</sup> 412-5428 à 412-5431 et 412-5536 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-4-34;

— Nos. 412-5453 and 412-5517 concerning Christianity. — Sessional Paper No. 8545-412-139-08;

— n<sup>os</sup> 412-5453 et 412-5517 au sujet du christianisme. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-139-08;

— No. 412-5457 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-412-50-20;

— n<sup>o</sup> 412-5457 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-50-20;

— No. 412-5461 concerning the Kurdish situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-412-143-03;

— n<sup>o</sup> 412-5461 au sujet de la situation des Kurdes au Moyen-Orient. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-143-03;

— Nos. 412-5505 and 412-5547 concerning security information. — Sessional Paper No. 8545-412-157-05;

— n<sup>os</sup> 412-5505 et 412-5547 au sujet des renseignements de sécurité. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-157-05;

— Nos. 412-5521 to 412-5524 concerning conscientious objection. — Sessional Paper No. 8545-412-159-01;

— n<sup>os</sup> 412-5521 à 412-5524 au sujet de l'objection de conscience. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-159-01;

— Nos. 412-5552 and 412-5634 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-412-12-26;

— n<sup>os</sup> 412-5552 et 412-5634 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-12-26;

— No. 412-5667 concerning firearms. — Sessional Paper No. 8545-412-120-10;

— n<sup>o</sup> 412-5667 au sujet des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-120-10;

— No. 412-5777 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-412-19-19.

— n<sup>o</sup> 412-5777 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-412-19-19.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bergen (Minister of State (Social Development)) for Mr. Moore (Minister of Industry), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-65, An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 38th Report of the Committee (Code of Conduct for Members of the House of Commons: Sexual Harassment). — Sessional Paper No. 8510-412-256.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 86*) was tabled.

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 19th Report of the Committee, "Main Estimates 2015-16: Report on Plans and Priorities for 2015-16 and Performance Report for 2013-14 of the Office of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-412-257.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 58 and 63*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the 11th Report of the Committee, "A North American Renminbi Hub: Canada as the Leader". — Sessional Paper No. 8510-412-258.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 66 to 69 and 80*) was tabled.

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the 12th Report of the Committee, "Recent Oil Price Changes: Selected Canadian Impacts". — Sessional Paper No. 8510-412-259.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 70 to 72 and 80*) was tabled.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Falk (Provencher), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-5867);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning tobacco (No. 412-5868);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Bergen (ministre d'État (Développement social)), au nom de M. Moore (ministre de l'Industrie), appuyée par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-65, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux oeuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 38<sup>e</sup> rapport du Comité (Code de conduite pour les députés : harcèlement sexuel). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-412-256.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 86*) est déposé.

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le 19<sup>e</sup> rapport du Comité, « Budget principal des dépenses 2015-2016 : rapport sur les plans et priorités de 2015-2016 et le rapport sur le rendement de 2013-2014 du Bureau du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-412-257.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 58 et 63*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité, « Création d'un centre d'échange du renminbi en Amérique du Nord : le Canada comme chef de file ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-412-258.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 66 à 69 et 80*) est déposé.

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité, « L'évolution récente des cours du pétrole et quelques-uns de ses effets sur le Canada ». — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-412-259.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 70 à 72 et 80*) est déposé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Falk (Provencher), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 412-5867);

— par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet du tabac (n<sup>o</sup> 412-5868);

— by Mr. Goodale (Wascana), one concerning the grain industry (No. 412-5869);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-5870);

— by Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), four concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-5871 to 412-5874);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning climate change (No. 412-5875), one concerning China (No. 412-5876) and one concerning environmental assessment and review (No. 412-5877);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning health care services (No. 412-5878) and one concerning tobacco (No. 412-5879).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-1169 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1163 — Ms. Mathysen (London—Fanshawe) — With regard to benefits available to seniors: (a) what are the most recent estimates, broken down by province of the number of seniors who would meet eligibility requirements for (i) Canada Pension Plan (CPP) benefits but are not in receipt because they have not applied, (ii) Old Age Security (OAS) benefits but are not in receipt because they have not applied, (iii) Guaranteed Income Supplement (GIS) but are not in receipt because they have not applied; and (b) what are the annual dollar values, broken down by province of the missing benefits for seniors who meet eligibility requirements for (i) CPP benefits but are not in receipt because they have not applied, (ii) OAS benefits but are not in receipt because they have not applied, (iii) GIS but are not in receipt because they have not applied? — Sessional Paper No. 8555-412-1163.

Q-1171 — Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — With regard to the Manolis L shipwreck: (a) for each cofferdam used or installed, (i) on what date was it first put in place, (ii) where on the ship was it installed, (iii) on what dates was it inspected and by what department, agency or contractor, (iv) what was the outcome of each inspection, broken down by nature or reason for inspection, outcome of inspection, costs associated with each inspection, (v) what is the plan for future inspections, replacements and removals, including anticipated dates and reasons, (vi) what material has been blocked from leaking by the installation of the cofferdam, (vii) what material has escaped around the cofferdam, (viii) what material was recovered from the vicinity of the cofferdam, broken down by type of material, date, quantity of material, disposal method, department, agency or contractors involved, (ix) what was the total cost of all cofferdams, broken down by

— par M. Goodale (Wascana), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5869);

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n° 412-5870);

— par M<sup>me</sup> Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), quatre au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>os</sup> 412-5871 à 412-5874);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des changements climatiques (n° 412-5875), une au sujet de la Chine (n° 412-5876) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 412-5877);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet des services de santé (n° 412-5878) et une au sujet du tabac (n° 412-5879).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-1169 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1163 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne les prestations à l'intention des aînés : a) quelles sont les plus récentes estimations, ventilées par province, du nombre d'aînés qui seraient admissibles (i) aux prestations du Régime de pensions du Canada (RPC), mais ne les reçoivent pas faute d'avoir présenté une demande, (ii) aux prestations de Sécurité de la vieillesse (SV), mais ne les reçoivent pas faute d'avoir présenté une demande, (iii) au Supplément de revenu garanti (SRG), mais ne le reçoivent pas faute d'avoir présenté une demande; b) quel est le montant annuel, ventilé par province, des sommes non versées aux aînés qui seraient admissibles (i) aux prestations du RPC, mais ne les reçoivent pas faute d'avoir présenté une demande, (ii) aux prestations de SV, mais ne les reçoivent pas faute d'avoir présenté une demande, (iii) au SRG, mais ne le reçoivent pas faute d'avoir présenté une demande? — Document parlementaire n° 8555-412-1163.

Q-1171 — M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor) — En ce qui concerne le naufrage du navire Manolis L. : a) pour chaque batardeau utilisé ou installé (i) à quelle date a-t-il été mis en place pour la première fois, (ii) à quel endroit du navire a-t-il été installé, (iii) à quelles dates a-t-il été inspecté et par quel ministère, organisme ou entrepreneur, (iv) quel a été le résultat de chaque inspection, suivant la nature ou la raison de l'inspection, le résultat de celle-ci et les coûts associés à chacune d'entre elles, (v) quels sont les plans pour de futures inspections, de futurs remplacements et de futurs retraits, y compris les dates et les raisons prévues, (vi) l'installation du batardeau a permis de bloquer la fuite de quel matériau, (vii) quel matériau s'est échappé du batardeau, (viii) quel matériau a-t-on récupéré à proximité du batardeau, par type de matériau, date, quantité, méthode d'élimination, ministère, organisme ou entrepreneur concerné, (ix) quel a été le coût total de tous les

cost of installation or removal, costs associated with removal and extraction of materials in cofferdam, required personnel, equipment or technology utilized, any other actual, planned, or anticipated costs; *(b)* for all other activity related to the wreck, including work by divers, remote operated vehicles, the use of neoprene gaskets, and any other specific activities related to the wreck both on and off site, what activities have taken place, are taking place, or are anticipated to take place, broken down by *(i)* date of activity, or anticipated date of activity, *(ii)* type of activity, *(iii)* department, agency, or contractor involved, *(iv)* actual, planned, and anticipated cost, *(v)* location of the activity, or position of the activity within the wreck site; *(c)* what departments, agencies, contractors, outside experts, other governments, or any other individual or organisation have been consulted by the government through this process, broken down by *(i)* name, *(ii)* date, *(iii)* purpose, *(iv)* cost; and *(d)* what are the details of all records, correspondence, and files, broken down by *(i)* relevant file or tracking numbers, *(ii)* correspondence or file type, *(iii)* subject, *(iv)* date, *(v)* purpose, *(vi)* origin, *(vii)* intended destination, *(viii)* other officials copied or involved? — Sessional Paper No. 8555-412-1171.

Q-1172 — Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc) — With regard to government funding in the riding of Edmonton—Leduc, for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: *(a)* what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group, broken down by *(i)* name of the recipient, *(ii)* municipality of the recipient, *(iii)* date on which the funding was received, *(iv)* amount received, *(v)* department or agency providing the funding, *(vi)* program under which the grant, contribution, or loan was made, *(vii)* nature or purpose; and *(b)* for each grant, contribution and loan identified in *(a)*, was a press release issued to announce it and, if so, what is the *(i)* date, *(ii)* headline of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1172.

Q-1173 — Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul) — With regard to government funding in the riding of Kildonan—St. Paul, for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: *(a)* what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group, broken down by *(i)* name of the recipient, *(ii)* municipality of the recipient, *(iii)* date on which the funding was received, *(iv)* amount received, *(v)* department or agency providing the funding, *(vi)* program under which the grant, contribution, or loan was made, *(vii)* nature or purpose; and *(b)* for each grant, contribution and loan identified in *(a)*, was a press release issued to announce it and, if so, what is the *(i)* date, *(ii)* headline of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1173.

Q-1181 — Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country) — With regard to government funding in the riding of Kelowna—Lake Country, for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: *(a)* what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group, broken down by *(i)* name of the

atardeaux, selon le coût d'installation ou d'enlèvement, les coûts associés à l'enlèvement et à l'extraction de matériaux dans leatardeau, le personnel requis, la technologie ou l'équipement utilisé, tout autre coût réel, planifié ou prévu; *b)* pour toutes les autres activités liées à l'épave, y compris le travail effectué par les plongeurs et les véhicules télécommandés, et l'utilisation de joints en néoprène, et pour toute autre activité particulière liée à l'épave sur le site et hors site, quelles sont les activités qui ont eu lieu, qui ont lieu ou qui devrait avoir lieu, selon *(i)* la date de l'activité ou la date prévue de celle-ci, *(ii)* le type d'activité, *(iii)* le ministère, l'organisme ou l'entrepreneur concerné, *(iv)* les coûts réels, planifiés et prévus, *(v)* le lieu où a lieu l'activité ou son emplacement sur le site de l'épave; *c)* quels ministères, organismes, entrepreneurs, experts externes, autres gouvernements et autre personne ou organisation le gouvernement a-t-il consulté dans le cadre de ce processus, par *(i)* nom, *(ii)* date, *(iii)* objectif, *(iv)* coût; *d)* quels sont les détails de tous les documents, de toute la correspondance et de tous les dossiers par *(i)* dossier ou numéro de suivi, *(ii)* correspondance ou type de dossier, *(iii)* sujet, *(iv)* date, *(v)* objectif, *(vi)* origine, *(vii)* destination prévue, *(viii)* autre fonctionnaire mis en copie conforme ou concerné? — Document parlementaire n° 8555-412-1171.

Q-1172 — M. Rajotte (Edmonton—Leduc) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription d'Edmonton—Leduc, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : *a)* quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon *(i)* le nom du bénéficiaire, *(ii)* la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, *(iii)* la date à laquelle le financement a été reçu, *(iv)* le montant reçu, *(v)* le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, *(vi)* le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, *(vii)* la nature ou le but; *b)* pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en *a)*, un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont *(i)* la date, *(ii)* le titre du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1172.

Q-1173 — M<sup>me</sup> Smith (Kildonan—St. Paul) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription de Kildonan—St. Paul, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : *a)* quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon *(i)* le nom du bénéficiaire, *(ii)* la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, *(iii)* la date à laquelle le financement a été reçu, *(iv)* le montant reçu, *(v)* le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, *(vi)* le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, *(vii)* la nature ou le but; *b)* pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en *a)*, un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont *(i)* la date, *(ii)* le titre du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1173.

Q-1181 — M. Cannan (Kelowna—Lake Country) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription de Kelowna—Lake Country, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : *a)* quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions

recipient, (ii) municipality of the recipient, (iii) date on which the funding was received, (iv) amount received, (v) department or agency providing the funding, (vi) program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1181.

Q-1182 — Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country) — With regard to government funding in the riding of Vancouver East, for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group, broken down by (i) name of the recipient, (ii) municipality of the recipient, (iii) date on which the funding was received, (iv) amount received, (v) department or agency providing the funding, (vi) program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1182.

Q-1184 — Ms. Young (Vancouver South) — With regard to government funding in the riding of Vancouver Centre, for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group, broken down by (i) name of the recipient, (ii) municipality of the recipient, (iii) date on which the funding was received, (iv) amount received, (v) department or agency providing the funding, (vi) program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1184.

Q-1185 — Ms. Young (Vancouver South) — With regard to government funding in the riding of Vancouver Quadra, for each fiscal year since 2007-2008 inclusively: (a) what are the details of all grants, contributions, and loans to any organization, body, or group, broken down by (i) name of the recipient, (ii) municipality of the recipient, (iii) date on which the funding was received, (iv) amount received, (v) department or agency providing the funding, (vi) program under which the grant, contribution, or loan was made, (vii) nature or purpose; and (b) for each grant, contribution and loan identified in (a), was a press release issued to announce it and, if so, what is the (i) date, (ii) headline of the press release? — Sessional Paper No. 8555-412-1185.

et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont (i) la date, (ii) le titre du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1181.

Q-1182 — M. Cannan (Kelowna—Lake Country) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription de Vancouver-Est, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont (i) la date, (ii) le titre du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1182.

Q-1184 — M<sup>me</sup> Young (Vancouver-Sud) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription de Vancouver-Centre, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont (i) la date, (ii) le titre du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1184.

Q-1185 — M<sup>me</sup> Young (Vancouver-Sud) — En ce qui concerne le financement gouvernemental dans la circonscription de Vancouver Quadra, au cours de chaque exercice depuis 2007-2008 inclusivement : a) quels sont les détails relatifs à toutes les subventions et contributions et à tous les prêts accordés à tout organisme ou groupe, ventilés selon (i) le nom du bénéficiaire, (ii) la municipalité dans laquelle est situé le bénéficiaire, (iii) la date à laquelle le financement a été reçu, (iv) le montant reçu, (v) le ministère ou l'organisme qui a octroyé le financement, (vi) le programme dans le cadre duquel la subvention, la contribution ou le prêt ont été accordés, (vii) la nature ou le but; b) pour chaque subvention, contribution et prêt mentionnés en a), un communiqué l'annonçant a-t-il été publié et, le cas échéant, quels sont (i) la date, (ii) le titre du communiqué? — Document parlementaire n° 8555-412-1185.

Q-1194 — Mr. LeBlanc (Beauséjour) — With respect to all the small craft harbours located in New Brunswick: how much funding has been allocated by the government since fiscal year 2001-2002, broken down by (i) fiscal year, (ii) small craft harbour, (iii) specific expenditure program? — Sessional Paper No. 8555-412-1194.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), moved Motion No. 1, — That Vote 1, in the amount of \$57,031,359, under THE SENATE — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2016, be concurred in.

Debate arose thereon.

#### NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill S-7, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

#### BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Vote 1, in the amount of \$57,031,359, under THE SENATE — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2016, be concurred in.

The debate continued.

At 10:00 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

Q-1194 — M. LeBlanc (Beauséjour) — En ce qui concerne tous les ports pour petits bateaux du Nouveau-Brunswick : à combien s'élève le financement accordé par le gouvernement depuis l'exercice 2001-2002, ventilé par (i) exercice, (ii) port pour petits bateaux, (iii) programme de dépenses en particulier? — Document parlementaire n° 8555-412-1194.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude de toute motion portant adoption des budgets des dépenses.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1, au montant de 57 031 359 \$, sous la rubrique SÉNAT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, soit agréé.

Il s'élève un débat.

#### AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi S-7, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le crédit 1, au montant de 57 031 359 \$, sous la rubrique SÉNAT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, soit agréé.

Le débat se poursuit.

À 22 heures, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bevington (Northwest Territories), seconded by Mr. Genest-Jourdain (Manicouagan), — That the House call on the government to take immediate action to fix Nutrition North Canada and to improve the well-being of Aboriginal and non-Aboriginal Canadians in Northern Canada by: (a) immediately including in the Nutrition North Canada program the 50 isolated Northern communities accessible only by air that are not currently eligible for the full subsidy; (b) initiating a comprehensive review of the Nutrition North program, with Northerners as full partners, to determine ways of directly providing the subsidy to Northern residents and to improve supports for traditional foods; (c) creating equitable program-eligibility criteria for Northern communities based on their real circumstances; (d) providing sufficient funding to meet the needs of all Northern communities; and (e) working with all Northerners to develop a sustainable solution to food insecurity.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 421 — Vote n° 421)

YEAS: 125, NAYS: 148

POUR : 125, CONTRE : 148

## YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brousseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Julian	Kellway
Lamoureux	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclét	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest), appuyé par M. Genest-Jourdain (Manicouagan), — Que la Chambre demande au gouvernement d'agir immédiatement pour corriger le programme Nutrition Nord Canada afin d'améliorer le bien-être des Canadiens autochtones et non-autochtones du Nord du Canada en : a) incluant immédiatement dans le programme Nutrition Nord Canada les 50 communautés nordiques isolées accessibles seulement par voie aérienne et qui ne sont pas actuellement admissibles à la pleine subvention; b) lançant un examen approfondi du programme Nutrition Nord en collaboration totale avec les habitants du Nord afin de trouver une façon d'offrir la subvention directement aux résidents du Nord et d'établir des soutiens pour l'alimentation traditionnelle; c) créant, pour les communautés nordiques, des critères d'admissibilité équitables au programme qui tiennent compte de leur situation réelle; d) assurant un financement adéquat pour répondre aux besoins des communautés nordiques; e) travaillant avec tous les habitants du Nord pour élaborer une solution durable à l'insécurité alimentaire.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :



Ravnignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Trudeau	Valeriotte
Vaughan — 125			

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
O'Toole	Payne	Perkins	Poilevre
Preston	Raïtt	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 148

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Aubin (Trois-Rivières), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — That, in the opinion of the House, employment insurance premiums paid by employers and workers must be used exclusively to finance benefits, as defined by the Employment

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Aubin (Trois-Rivières), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — Que, de l'avis de la Chambre, les cotisations d'assurance-emploi payées par les employeurs et les travailleurs doivent servir uniquement à financer des prestations telles que

Insurance Act, for unemployed workers and their families and that, consequently, the government should: (a) protect workers' and employers' premiums from political interference; (b) improve program accessibility to ensure that unemployed workers and their families can access it; and (c) abandon its plan, as set out in Budget 2015, to set rates unilaterally, in order to maintain long-term balance in the fund while improving accessibility.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

définies par la Loi sur l'assurance-emploi pour les chômeurs et les familles, et que, par conséquent, le gouvernement devrait : a) protéger les cotisations des travailleurs et des employeurs de toutes ingérences politiques; b) améliorer l'accessibilité au programme pour assurer que les travailleurs sans emploi et les familles y ont accès; c) abandonner son plan, exprimé dans le Budget 2015, d'établir de façon unilatérale le taux de cotisation, dans le but de maintenir un solde équilibré à long terme dans le fonds, tout en améliorant l'accessibilité.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 422 — Vote n° 422)

YEAS: 124, NAYS: 149

POUR : 124, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Gameau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Julian	Kellway
Lamoureux	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nunez-Melo
Papillon	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Toone
Tremblay	Trudeau	Valeriote	Vaughan — 124

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Blaney	Block	Boughen	Braid

Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
O'Toole	Pacetti	Payne	Perkins
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

#### BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the putting of the question on Motion No. 1 of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. MacKay (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Vote 1, in the amount of \$57,031,359, under THE SENATE — The Senate — Program expenditures, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2016, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

#### TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 1 de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. MacKay (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le crédit 1, au montant de 57 031 359 \$, sous la rubrique SÉNAT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, soit agréé.

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 423 — Vote n<sup>o</sup> 423)

YEAS: 178, NAYS: 95

POUR : 178, CONTRE : 95

#### YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson

Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Bélangier	Bennett	Benoit
Bergen	Bernier	Blaney	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Cotler	Crockatt
Cuzner	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter	Eglinski
Eyking	Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote	Freeland
Galipeau	Gallant	Garneau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	LeBlanc (Beauséjour)	Leaf
Leitch	Lemieux	Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	O'Toole	Payne
Perkins	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Regan	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Sgro	Shea
Shipleigh	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Trost	Trottier	Trudeau	Truppe
Uppal	Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vaughan	Vellacott	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 178		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bellavance
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hughes	Julian

Kellway	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Nantel
Nash	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Pécllet	Pilon	Plamondon	Quach
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Rousseau	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Toone	Tremblay — 95	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2016, except any Vote disposed of earlier today and less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui et moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 424 — Vote n° 424)

YEAS: 149, NAYS: 124

POUR : 149, CONTRE : 124

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Fortin	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	O'Toole	Payne	Perkins
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea

Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 149			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Freeland	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Julian	Kellway	Lamoureux
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Pécllet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Toone
Tremblay	Trudeau	Valeriote	Vaughan — 124

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-66, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-66, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 425 — Vote n° 425)

YEAS: 149, NAYS: 124  
(See list under Division No. 424)

Accordingly, Bill C-66, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 426 — Vote n° 426)

YEAS: 149, NAYS: 124  
(See list under Division No. 424)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 427 — Vote n° 427)

YEAS: 149, NAYS: 124  
(See list under Division No. 424)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2016, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 149, CONTRE : 124  
(Voir liste sous Vote n° 424)

En conséquence, le projet de loi C-66, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 149, CONTRE : 124  
(Voir liste sous Vote n° 424)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 149, CONTRE : 124  
(Voir liste sous Vote n° 424)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016 soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 428 — Vote n° 428)

YEAS: 149, NAYS: 124

POUR : 149, CONTRE : 124

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Fortin	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	O'Toole	Payne	Perkins
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Reid	Rempel	Richards	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 149			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Easter



Eyking	Foote	Freeland	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu
Hughes	Julian	Kellway	Lamoureux
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Péclet	Pilon	Plamondon
Quach	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Toone
Tremblay	Trudeau	Valeriote	Vaughan — 124

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-67, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 429 — Vote n° 429)

YEAS: 149, NAYS: 124  
(See list under Division No. 428)

Accordingly, Bill C-67, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-67, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 149, CONTRE : 124  
(Voir liste sous Vote n° 428)

En conséquence, le projet de loi C-67, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 430 — Vote n° 430)

YEAS: 149, NAYS: 124  
(See list under Division No. 428)

POUR : 149, CONTRE : 124  
(Voir liste sous Vote n° 428)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 431 — Vote n° 431)

YEAS: 149, NAYS: 124  
(See list under Division No. 428)

POUR : 149, CONTRE : 124  
(Voir liste sous Vote n° 428)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment, Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency and Minister for the Arctic Council), — That Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de l'Environnement, ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre du Conseil de l'Arctique), — Que le projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Ms. Ashton (Churchill), seconded by Mr. Genest-Jourdain (Manicouagan), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), appuyée par M. Genest-Jourdain (Manicouagan), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“this House decline to give third reading to Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Surface Rights Tribunal Act, because it:

« cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut, parce qu'il :

(a) was developed without adequate consultation with Yukon First Nations, as per the government of Canada's constitutional duty, and without adequate consultation with the people of Yukon, as per the government's democratic duty;

a) a été élaboré sans une consultation adéquate avec les Premières nations du Yukon, comme l'exige la constitution canadienne, et sans consultation adéquate des citoyens du Yukon, comme l'exige la nature démocratique du gouvernement;

(b) provides the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development with authority to unilaterally issue binding policy direction on the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Board, which undermines the neutrality of the environmental and socio-economic assessment process;

b) accorde au ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord le pouvoir d'établir unilatéralement des directions politiques contraignantes à l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon, ce qui constitue une atteinte à la neutralité du processus d'évaluation environnementale et socioéconomique;

(c) provides the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development with authority to delegate powers to the territorial minister without the consent of First Nations;

(d) provides broad exemptions for renewals and amendments of projects; and

(e) includes proposed timelines on the assessment process that will affect the thoroughness of environmental and socio-economic assessments and opportunities for First Nation input on major projects.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

c) accorde au ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord le droit de déléguer des pouvoirs au ministre territorial sans le consentement des Premières nations;

d) introduit des exemptions larges dans les processus de renouvellement ou de modification de projets;

e) introduit des échéanciers pour le processus d'évaluation qui nuiront à la rigueur des évaluations environnementales et socioéconomiques et qui empêcheront les Premières nations de formuler leurs commentaires sur les projets d'envergure. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 432 — Vote n° 432)

YEAS: 125, NAYS: 148

POUR : 125, CONTRE : 148

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Julian	Kellway
Lamoureux	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Pécllet	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Trudeau	Valeriotte
Vaughan — 125			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison

Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglsinski	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Miller	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
O'Toole	Payne	Perkins	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 148

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Order made Wednesday, June 3, 2015, under the provisions of Standing Order 78(3), the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 3 juin 2015 en application de l'article 78(3) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 433 — Vote n° 433)

YEAS: 148, NAYS: 125

POUR : 148, CONTRE : 125

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Barlow
Bateman	Benoit	Bergen	Bernier
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong

Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Miller	Moore (Fundy Royal)	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
O'Toole	Payne	Perkins	Poilievre
Preston	Raitt	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 148

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélangier
Bellavance	Bennett	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Julian	Kellway
Lamoureux	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Péclet	Pilon
Plamondon	Quach	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau

Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Trudeau	Valeriotte
Vaughan — 125			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Report on the administration of the Atlantic Fisheries Restructuring Act for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the Atlantic Fisheries Restructuring Act, R.S. 1985, c. A-14, sbs. 8(1). — Sessional Paper No. 8560-412-457-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapport sur l'application de la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique, L.R. 1985, ch. A-14, par. 8(1). — Document parlementaire n° 8560-412-457-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning human rights (No. 412-5880), one concerning environmental assessment and review (No. 412-5881), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 412-5882) and one concerning natural gas (No. 412-5883);

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), one concerning the grain industry (No. 412-5884).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des droits humains (n° 412-5880), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 412-5881), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 412-5882) et une au sujet du gaz naturel (n° 412-5883);

— par M. Dreeshen (Red Deer), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5884).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 11:24 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 11:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 23 h 24, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 23 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.